

## 出身晚清民国世家

刘广宁祖籍福州，出生于香港，在上海长大，在那个时代，这种经历说明她的家庭绝对不会是一般人家。刘广宁之子潘争曾在书中介绍说，刘广宁祖父是晚清民国史上的著名外交家刘崇杰，而刘崇杰祖父是清末进士、曾任河南布政使的刘齐衡，祖母则是大名鼎鼎的禁烟名臣林则徐之女。刘家旧居就在福州三坊七巷的宫巷，三坊七巷是福州历史之源和文化之根，包括衣锦坊、文儒坊、光禄坊和杨桥巷、郎官巷、安民巷、黄巷、塔巷、宫巷、吉庇巷，是晚清民国时期贵族和士大夫聚居之地，中国近现代史上的名流林则徐、严复、林觉民、林徽因、冰心等均曾在此生活或者居住，三坊七巷如今已成为福州有名的文化和旅游景区。

刘崇杰早年留学日本，毕业于著名的早稻田大学，回国后到福建教育界任职，宣统年间进入外交界，担任驻日使馆参赞，民国后担任驻横滨领事，并曾代理过驻日公使。据潘争介绍，当年他的外公也就是刘广宁父亲就出生在中国驻日使馆，为其接生的是日本天皇裕仁的接生婆。1919年，刘崇杰奉派为出席巴黎和会中国代表团专门委员，后来相继出任驻西班牙、德国及奥地利等国公使；1932年，刘崇杰随同国际联盟李顿调查团考察东三省被占情况，同年出任南京国民政府外交部常务次长。

全面抗战爆发后，刘崇杰携家人避居香港，刘广宁就是此间出生的。刘家是书香门第，刘崇杰又长期从事外交工作，家里藏书颇广，以中国传统古典文学和国外文学、艺术名著居多。刘广宁长期生活在这种环境里，自然阅读了无数国内外经典，也养成了知书达礼的书卷气。她的上译厂老同事苏秀在《我的配音生涯》中这样写道：“大家就知道她的祖父很不一般，但是她不张扬，不挑剔，一点也没有官宦人家娇小姐的习气，只有一种端庄气质。”刘广宁的奶奶出生在北京，说一口流利的北京话，她常年随丈夫生活在国外，对西方礼仪和文化相当熟稔，家庭的熏陶和影响，为刘广宁日后从事配音表演艺术埋下了伏笔。

刘广宁从小喜欢艺术，祖父与梅兰芳、马连良、徐悲鸿、胡蝶等艺术家私交甚笃，来往颇多，刘崇杰担任驻德公使时，还与夫人在柏林接待过来访的梅兰芳博士。在这个环境里耳濡目染，刘广宁产生了学京戏的想法，但当时梨园行

地位不高，官宦人家的孩子可以当票友，但真正下海从事这一行的毕竟不多。祖父身居高位，绝对不允许孙女去唱戏，但他颇懂策略，让马连良出面对刘广宁说“学戏要天天压腿，练功如何如何苦”，让她自动打消了学戏的念头。

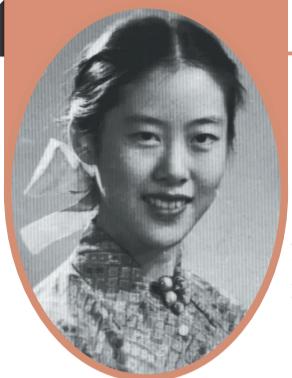
## 初入上海电影译制厂

1949年，刘崇杰留在大陆，曾经担任上海市和福建省政协委员，潘争在其《棚内棚外——上海电影译制厂的辉煌与悲怆》中这样介绍刘家的风光：“我外婆家‘文革’前一直住在上海一幢独栋西班牙式洋房里，外面的弄堂隔着院墙便是宋庆龄在上海的寓所。当年的宋宅深宅大院，高墙上安装着电网，沿大院西墙外的弄堂里有卫兵日夜巡逻。”

1950年代中期刘崇杰去世，家庭气氛相对自由了一些，刘广宁又萌生了从事艺术的想法。她偶然听说上海电影译制厂正在招人，便毛遂自荐写了一封信，刘广宁万万没有料到，这封普普通通的信改变了她的命运，上译厂很快回复通知她参加考试。

上海电影译制厂前身是成立于1949年11月的上海电影制片厂翻译片组，1957年正式更名为上海电影译制厂，是当时中国最好也是唯一的电影译制机构。上译厂建厂伊始，急需大批配音演员，当时来参加考试的一共7个人，刘广宁先朗诵了一段诗歌，接着又读了匈牙利和捷克斯洛伐克合拍电影《圣彼得的伞》片段。刘广宁读书时就是学校广播员，普通话讲得好，读书也多，有一定的基础，这次考试发挥得很好。

几天后厂里通知她去复试，这时考生只剩下3个人，另外2个都是男生。复试直接试戏，试的是越南黑白电影《同一条江》，刘广宁上中学时听过这部片子的朗诵，一点都不陌生。但她毫无配音技巧，连对口型都不知道，只好跟着感觉走，银幕上的人物开口她也跟着开口。此后不久，上译厂又通知她去



刘广宁

文本刊特约撰稿 王凯

# 银幕背后永远的公主 配音表演艺术家刘广宁：

6月25日上午，一位酷爱电影的朋友悲伤地说，配音表演艺术家刘广宁去世了。那个世上最美的声音离开了。

我们这代人是听着刘广宁的声音长大的。改革开放之初，中国向世界敞开大门，引进大批优秀电影，如《生死恋》《绝唱》《望乡》《叶塞尼娅》《冷酷的心》《尼罗河上的惨案》《大篷车》《魂断蓝桥》等，刘广宁均在其中塑造了主要角色，她的声音清澈、柔软、明亮、华丽、激情，满足了人们对美好事物的一切向往——今天看来，这些影片之所以仍被人们记忆，除了电影自身魅力之外，刘广宁美妙的声音也是其中主要因素。



晚年刘广宁（左一）与同事聚会。

试戏，这次是苏联电影《伊利顿之子》。试完后很长时间没有动静，直到第二年初厂里才通知她去体检，刘广宁终于成为一名配音演员。这一年，她刚刚21岁。多年以后，刘广宁接受媒体采访，谈起了当年这段往事：“我的文科很好，老师说你干嘛不考大学？可我就是想要进上海电影译制厂，如果上大学，毕业后全国统一分配，便很少有机会进文艺团体了。所以我想放弃，冒这个险。”

事实证明，这一步她走对了。

## 银幕后的公主

上译厂导演苏秀比刘广宁大十几岁，刘广宁来考试时她不在现场，事后听了刘广宁在《同一条江》中的配音，觉得这个女孩声音真好听。后来刘广宁被上译厂录用，其中就有苏秀一票。

在那个年代，同事之间关系非常纯洁，他们之间不一定有私交，但在业务上却都会互相帮助。刘广宁进厂时年龄很小，和老演员们没有什么共同的话题，但他们却主动来指导她。据潘争回忆，刘广宁开始配音时不敢笑，因为一笑起来就像“狗喘气”，苏秀告诉她如何避免这种情况，在运气时要加入感情。潘争在书中感慨地说：“在那个时代，这种事情很平常。……应该说这跟当年的社会氛围和风气也是很有关系的。”

1960年代，上译厂主要译制一些前苏联和东欧国家的电影，改革开放以后，随着形势发展，上译厂开始缔造了1980年代译制片的辉煌。这也是刘广宁的辉煌时代，其间她先后为《叶塞尼娅》《绝唱》《吟公主》《生死恋》《白衣少女》《大篷车》《望乡》《苔丝》《尼罗河上的惨案》《狐狸的故事》《天使的愤怒》等众多译制片配音，其中《苔丝》获当时文化部最佳译制片奖，刘广宁也凭着在《天使的愤怒》中的成功配音，获第五届“大众电视金鹰奖”最

佳女配音演员奖。

刘广宁嗓音优美甜润，善于通过音量、语调和力度的变化来表达多种感情，尤其适合塑造纯真、善良的少女形象。1980年代初期，我曾经看过一部动画片《天鹅湖》，片中为公主配音的是刘广宁，为王子配音的是童自荣，这对黄金搭档的演绎满足了孩子们对公主和王子所有的想象，刘广宁也由此被誉为“银幕后的公主”。

刘广宁曾经说过，塑造人物一定要把握住基调。她以《尼罗河上的惨案》中杰基为例：“杰基是为爱未婚夫西蒙而动的杀机，这就是她的基调，所以一开始我不是将她作为凶手来配音的。”刘广宁说，像杰基这样性格多面的人物，古今中外文学作品中都有现成的例子，比如《傲慢与偏见》中的伊丽莎白，《红楼梦》中的王熙凤等等，现实生活中更是随处可见，这就需要演员“年长日久的积累，不断地丰富自己，尽一切可能多听、多



刘广宁配音的日本电影《生死恋》。

读、多看，并不断地运用到创作实践中去”。

潘争曾经问过妈妈的“成功秘决”，刘广宁告诉儿子：“除了‘用功’就是‘喜欢’，第三就是‘没有经过专业训练’。”潘争觉得不可思议，为什么“没有经过专业训练”也会成为成功的原因？刘广宁告诉儿子，没有经过专业训练最大的好处就是减少了条条框框，减少了各种限制，这样就不会有舞台腔。1970年代进厂的乔榛、童自荣等人都是科班出身，开始配音时或多或少都带着一点话剧表演的舞台腔，而刘广宁就很少有这种现象，她对自己这一点颇为自得。

小时候最难忘的一个镜头是日本电影《生死恋》中夏子的画外音：“对不起，球太高了！对不起，球太高了！”声音在空旷的网球场上空回荡，这个天籁般的声音是刘广宁的，将一直陪伴着我们。周